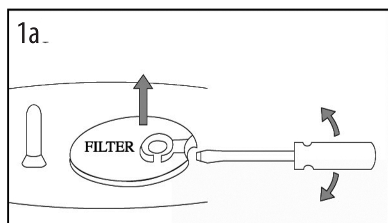
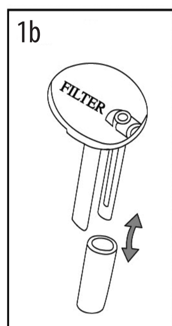
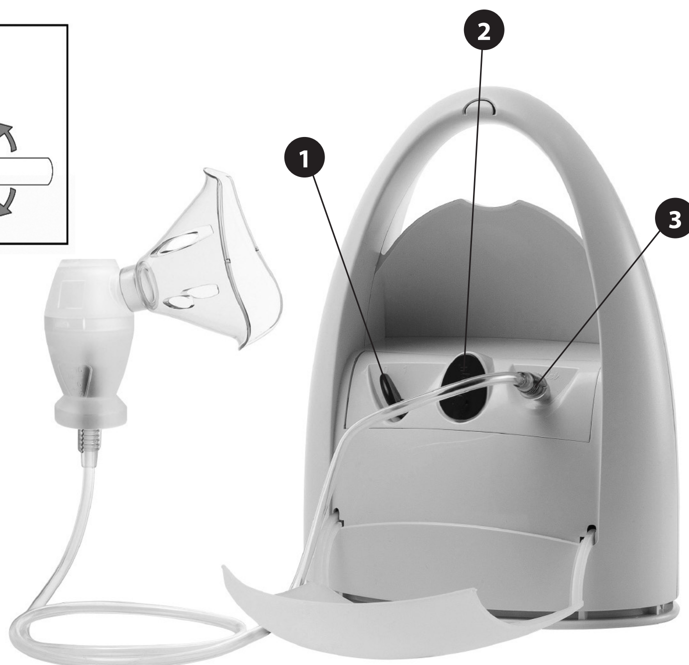
JOYCARE®
PHARMA&BABY

JC-118G







I
1) Interruttore
2) Presa d'aria outlet
3) Filtro

GB
1) Switch
2) Air outlet port
3) Filter

F
1) Interrupteur
2) Prise d'air outlet
3) Filtre

العربية
1) المحول
2) مدخل هواء **باب**
3) قناة

D
1) Ein - Ausschalter
2) Buchse zum Luftauslauß
3) Luftfilter

E
1) Interruptor
2) Toma de aire outlet
3) Filtro

P
1) Interruptor
2) Tomada de ar outlet
3) Filtro

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

L'aerosol JC-118G è un prodotto per l'uso medicale di farmaci raccomandati per la cura e il lenimento degli organi e delle vie respiratorie. Ottimo per l'uso domestico.

Il prodotto è dotato di un compressore a pistone con incorporato un filtro aria sostituibile periodicamente (ogni 70 applicazioni). Affidabile, resistente ed esente da lubrificazione, è costruito in ottemperanza alle normative europee attuali in materia di criteri costruttivi, per la sicurezza degli apparecchi ad uso elettromedicale (EN 60601–1; EN13544-1).

JC-118G è corredato dai seguenti accessori: Ampolla nebulizzatrice, nasale, boccaglio, mascherina adulti, (mascherina pediatrica), tubetto collegamento aria, filtro (3).

AVVERTENZE

Non utilizzare mai prolunghe o adattatori. Tenere il cavo lontano da superfici calde.

Non maneggiare mai la spina con le mani bagnate e non usare il prodotto mentre si fa il bagno o la doccia.

Non si deve mai immergere il prodotto nell'acqua. Se questo dovesse accadere staccare immediatamente la spina. Non estrarre né toccare il prodotto

immerso nell'acqua prima di avere disinserito la spina dalla presa. Non riutilizzare il prodotto dopo averlo rimosso dall'acqua (inviarlo immediatamente al proprio rivenditore di fiducia). Staccare sempre la spina immediatamente dopo l'uso. Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia. Smaltire come da normative vigenti. Il cavo di alimentazione e il tubo di collegamento, per la loro lunghezza, potrebbero comportare un rischio di strangolamento.

ISTRUZIONI D'USO E DI PULIZIA

Inserire la spina nella presa di corrente corrispondente alla tensione dell'apparecchio.

Per l'utilizzo dell'ampolla con i relativi accessori, consultare il foglio aggiuntivo. Terminata l'applicazione spegnere l'apparecchio e provvedere ad un accurato lavaggio delle parti utilizzate.

Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua o per immersione; nel caso si volesse pulirlo utilizzare solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo).

Sostituzione del filtro di ricambio: sollevare il coperchietto portafiltro (3) facendo leva con un cacciavite piatto come illustrato in figura 1a; staccare il filtro da sostituire e inserire quello di ricambio come illustrato in figura 1b. Infine inserire il coperchietto portafiltro nell'apposita sede facendolo aderire bene sulla superficie.

Apparecchio conforme alle normative EMC (EN60601-1-2);

Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.

Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno, o con protossido d'azoto.

AVVERTENZE IMPORTANTI

Questo è un dispositivo medico per uso domestico e deve essere utilizzato dietro prescrizione medica. Deve essere fatto funzionare come indicato nel manuale d'istruzioni d'uso. E' importante che il paziente legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattare il Vostro rivenditore di fiducia più vicino per qualsiasi domanda. I bambini e gli invalidi devono sempre utilizzare l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale.

CONTAMINAZIONE MICROBICA

In presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori e dell'ampolla nebulizzatrice (consultare sempre il proprio medico).



SMALTIMENTO

PROCEDURA DI SMALTIMENTO (Dir.2012/19/Ue-RAEE) Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e migliora¬mento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. Attenzione! Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

GB

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

JC-118G is a unit for the treatment and relieve of respiratory ailments. It is designed principally for domestic use.

JC-118G is equipped with a powerful piston compressor that does not need lubrification. The unit includes an air filter to be periodically replaced (every 70 applications). It is built in compliance with the current European Manufacturing and Safety Standards for electromedical equipments (EN 60601–1; EN13544-1). JC-118G is supplied with the following accessories: nebulizing bulb with mouthpiece, nasal prong, (paediatric mask), adult mask, connection tubing, filter (3).

SAFEGUARDS

- Never use an extension cord or electrical adapter. Keep the cord away from heated surfaces.
- Do not handle the plug with wet hands, and not use the product while bathing. Never submerge the unit in to water; should this occur, unplug immediately. Do not reach for a product that has fallen into water; unplug it first. After removing the product from the water, do not use it again. (Return it immediately to an authorized service station). Always unplug the power cord immediately after use. Service should be performed only by authorized repair voids the warranty. Follow the regulations in force for disposal. In view of their length, the power cord and connection hose could constitute a strangulation hazard.

INSTRUCTIONS FOR USE AND CLEANING

Plug the power cord into the electrical outlet corresponding to the voltage of the unit.
To use the ampul and its accessories, consult the additional sheet.
When the application has finished, turn the unit off and carefully clean the accessories.
Do not wash the unit under running water or do not submerge it in to water; wipe it only with a damp cloth using mild detergents. Do not use abrasive cleaners.
Replacing the spare filter: lift the filter support lid (3) by levering with a flat-ended screwdriver as illustrated in figure 1a; detach the filter to be replaced and insert the spare filter as illustrated in figure 1b.
Finally, insert the filter support lid (3) into its seat, making it adhere well to the surface.
In compliance with EMC standard (EN60601-1-2) Unit case not water – proof.
The unit should not be used in the presence of anesthetic mixture inflammable with air, oxigen or nitrous oxide.

IMPORTANT SAFEGUARDS

This is a medical device and is tobe used only upon medical prescription and to be operated in accordance with this manual. It is important that the patient reads and understands the information provided for use of the unit. Please contact your retailer for any question.
Children and invalids should always use the unit under strict supervision of an adult who had read this manual.

MICROBIC CONTAMINATION

In the presence of pathroligies with the risk of infection and microbic contamination, a personal use of the accessories and the nebulizing bulb is suggested (always consult your physician).



DISPOSAL

DISPOSAL PROCEDURE (Dir. 2012/19/Ue-WEEE) The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment. At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new device of the same type to be used with the same functions. This procedure of separated collection of electric and electronic devices is carried out forecasting a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environ¬ment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same. Caution! The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve san¬ctions.

F

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN

JC-118G est un appareil pour l'emploi médical de médicaments recommandés pour le soin et le soulagement des organes et des voies respiratoires. Excellent pour l'emploi à domicile. JC-118G est équipé d'un compresseur à piston avec un filtre d'air incorporé, à remplacer périodiquement (toutes les 70 applications). Fiable, résistant et exempt de lubrification, il est construit conformément aux réglementations européennes actuelles en matière de critères de construction, pour la sureté des appareils à usage électromédical (EN 60601–1; EN13544-1).
JC-118G peut être équipé avec les accessoires suivants: Ampoule de nébulisation, accessoire nasal, buccal, (masque enfants), masque adultes, tuyau de raccordement air, filtre (3).

AVERTISSEMENTS

- Ne jamais utiliser de rallonges ni d'adaptateurs. Le câble doit être éloigné des surfaces chaudes.
- Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées et ne pas utiliser l'appareil pendant le bain ou sous la douche. Il ne faut jamais immerger l'appareil dans l'eau. Si cela devait se produire, débrancher immédiatement la fiche. Ne pas extraire ni toucher l'appareil s'il se trouve dans l'eau avant d'avoir enlevé la fiche de la prise de courant. Ne pas réutiliser l'appareil après l'avoir extrait de l'eau (l'envoyer immédiatement au revendeur habituel).
- Débrancher l'appareil après l'emploi.
- Les réparations doivent être effectuées par du personnel spécialisé. Les réparations non autorisées annulent la garantie. Eliminer en suivant les normes en vigueur. Du fait de leur longueur, le câble d'alimentation et le tube de connexion peuvent présenter des risques d'étranglement.

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET LE NETTOYAGE

Introduire la fiche dans la prise de courant correspondant à la tension de l'appareil.
Pour l'utilisation de l'ampoule avec ses accessoires, consulter le feuillet d'accompagnement.
Une fois l'application terminée, éteindre l'appareil et laver soigneusement les pièces utilisées.

4) Ne jamais laver l'appareil sous l'eau et ne pas l'immerger; pour son nettoyage, utiliser un chiffon légèrement mouillé avec un produit détergent (non abrasif).
5) Remplacement du filtre de rechange: soulever le petit couvercle porte-filtre (3) en faisant levier avec un tournevis plat comme illustré sur la figure 1a; détacher le filtre à remplacer et introduire celui de rechange comme illustré sur la figure 1b. Enfin, introduire le couvercle portefiltre (3) dans le siège spécial en le faisant bien adhérer à la surface.
Construit selon les réglementation EMC (EN60601-1-2)
Appareil avec emballage non protégé contre la pénétration de liquides.
Appareil non approprié à l'emploi en présence de mélange anesthésique inflammable avec air, oxygène, protoxyde d'azote.

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS
Cet appareil est un dispositif médical pour usage à domicile et doit être utilisé sous ordonnance. Il est nécessaire de l'utiliser comme indiqué dans le manuel d'instructions pour l'emploi. Il est important que le patient lise et comprenne les informations pour l'emploi et l'entretien de l'appareil. Contacter votre revendeur habituel pour toute information complémentaire.
Les enfants et les personnes handicapées doivent toujours utiliser l'appareil sous la surveillance d'un adulte ayant précédemment lu le manuel.

CONTAMINATION BACTERIENNE
En présence de pathologies avec risques d'infection et contamination bactérienne est conseillé, l'emploi personnel des accessoires et de l'ampoule de nébulisation.



ELIMINATION
PROCEDURE D'ELIMINATION (Dir. 2012/19/Ue-WEEE) Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques. A la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions. Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties. Attention! Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

D

ANLEITUNGEN ZUR BEDIENUNG UND WARTUNG
JC-118G ist ein Gerät zum medizinischen Gebrauch von Pharmazeutika für die Behandlung von Organen und der Atemwege, das insbesonders zum Gebrauch im Hause konzipiert wurde.
JC-118G ist mit einem elektromagnetischen Kompressor aus Druckguß mit Diapumpe mit eingebautem Luftfilter ausgestattet, der regelmäßig (alle 70 Anwendungen) ausgetauscht werden muß. Das Gerät, das sich durch maximale Betriebssicherheit und eine robuste Bauweise auszeichnet und keine Schmierung erfordert, wurde nach den europäischen Richtlinien zur Betriebssicherheit von medizinischen Elektrogeräten gebaut (EN 60601–1; EN13544-1).
JC-118G kann mit folgendem, von der Firma angebotenem Zubehör ausgestattet werden: Verstäuberampulle, Nasenstück, Mundstück, Maske für Erwachsene, (Kindermaske), Luftschlauch und Filter (3).

ZU BEACHTEN:
- Schließen Sie das Gerät weder an Verlängerungskabel noch an Adapter an. Sorgen Sie dafür, daß das Netzkabel nicht mit heißen Flächen in Berührung kommt.
- Fassen Sie den Stecker nicht mit nassen Händen an; benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall während Sie baden oder in der Dusche. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein. Sollte das Gerät dennoch mit Wasser in Berührung kommen, so ziehen Sie sofort den Netzstecker. Versuchen Sie nicht, das Gerät aus dem Wasser zu nehmen, bevor Sie den Netzstecker gezogen haben.Wenn das Gerät ins Wasser gefallen ist, darf es nicht mehr benutzt werden, sondern muß dem Vertragshändler übergeben werden.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts immer den Netzstecker.
- Alle Reparaturen dürfen, um einen Verfall der Garantiebedingungen zu verhindern, nur von bevollmächtigtem Fachwerkstätten durchgeführt werden. Laut gültigen vorschriften entsorgen. Das Netzkabel und der Verbindungsschlauch können aufgrund ihrer Länge eine Strangulationsgefahr darstellen.

BEDIENUNGS- UND REINIGUNGSANLEITUNG
Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose eines Stromnetzes mit der vorgeschriebenen Spannung.

Inbezug auf den Gebrauch der Ampulle und des bzgl. Zubehörs ist die Packungsbeilage einzusehen.
Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus, und waschen Sie alle Teile, die mit der Medizin in Berührung gekommen sind, gründlich aus.
Das Gerät darf auf keinen Fall unter Wasser gehalten oder in Wasser eingetaucht werden; benutzen Sie zur Reinigung einen mit einem (nicht scheuernden) Reinigungsmittel leicht getränkten Lappen.
Ersetzen des Filters: unter Zuhilfenahme eines flachen Schraubenziehers wie in der Abbildung verdeutlicht den Filtereinsatzdeckel (3) anheben. Den zu ersetzenden Filter entfernen und den neuen mit Bezug auf Abb.
1b einsetzen. Zum Schluß des Filtereinsatzdeckel (3) aufsetzen und darauf achten, daß er glatt auf der Oberfläche aufliegt.
Entsprechend den EMC Bestimmungen (EN60601-1-2)
Das Gehäuse des Geräts ist nicht gegen ein Eindringen von Flüssigkeiten geschützt.
Das Gerät ist nicht für einen Einsatz in Präsenz von leicht entflammbaren Mischungen von Anästhetika mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxydul geeignet.

WICHTIGE HINWEISE
Das medizinische Gerät ist für den Hausgebrauch nach entsprechender ärztlicher Anweisung bestimmt. Es muß wie in der Bedienungsanleitung beschrieben eingesetzt werden. Es muß sichergestellt sein, daß der Patient die auf die Bedienung und die Wartung des Gerätes bezogenen Anleitungen gelesen und genau verstanden hat.Wenden Sie sich bei Fragen gleichwelcher Art an Ihren Vertragshändler. Kinder und invalide Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht eines Erwachsenen gebrauchen, der die auf die Bedienung und die Wartung des Gerätes bezogenen Anleitungen gelesen und verstanden hat.

KONTAMINATION DURCH MIKROBEN
Bei allen Krankheiten, bei denen ein Risiko der Entzündung oder Ansteckung durch Mikroben besteht, sollte sich die Benutzung der Zubehörteile und der Zerstäuberampulle auf nur eine Person beschränken (fragen Sie im Zweifelsfalle Ihren Arzt).



ENTSORGUNG
ENTSORGUNGSVERFAHREN (RICHTLINIE 2012/19/Ue-Weee) Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an. Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindenabfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammlungszentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeb¬en, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen. Diese Prozedur getrennter Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, wel¬che darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden. Vorsicht! Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

E

INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO
JC-118G es un producto para uso médico de fármacos, recomendados para el cuidado y como lenitivo de los órganos y de las vías respiratorias. Ideal para el uso doméstico.
JC-118G está dotado de un compresor de pistón con un filtro de aire incorporado sustituible periódicamente (cada 70 aplicaciones). Fiable, resistente y no necesita lubricación, ha sido construido en conformidad con las normas europeas actuales en lo referente a los criterios de construcción y seguridad de los aparatos eléctricos de uso médico (EN 60601–1; EN13544-1).
JC-118G puede estar dotado de los siguientes accesorios: Ampolla nebulizadora, nasal, boquilla, (mascarilla pediátrica), mascarilla para adultos, tubo para la conexión del aire, filtro (3).

ADVERTENCIAS
No use nunca extensiones o adaptadores. Mantener el cable lejos de las superficies calientes. No maneje el enchufe con las manos mojadas y no use el producto mientras está bañándose o duchándose.
No debe sumergir nunca el producto en el agua. Si esto sucede, desconecte inmediatamente el enchufe. No extraiga ni toque el producto sumergido en el agua sin antes haber desconectado el enchufe de la toma de corriente. No vuelva a usar el producto después de haberlo extraído del agua. (Despáchelo inmediatamente donde su revendedor de confianza). Desconecte inmediatamente el enchufe después del uso.
Las reparaciones debe efectuarlas sólo el personal autorizado. Las reparaciones no autorizadas anulan la garantía. Demoler según las normas vigentes. El cable de alimentación y el tubo de acoplamiento pueden presentar un riesgo de estrangulación debido a su longitud.

INSTRUCCIONES DE USO Y LIMPIEZA

Introduzca el enchufe en la toma de corriente correspondiente a la tensión del aparato. Para utilizar la ampolla con los correspondientes accesorios, consultar la hoja adjunta. Una vez terminada la aplicación apague el aparato y lave minuciosamente las partes que tienen medicamento.
No lave nunca el aparato bajo un chorro de agua o por inmersión; en el caso que desee limpiarlo use sólo un paño humedecido con detergente (no abrasivo).
Sustitución del filtro de repuesto: levantar la tapita del portafiltros (3) haciendo palanca con un destornillador de punta plana como se muestra en la figura 1a. Sacar el filtro que se desea sustituir e introducir el de repuesto (véase la figura 1b). Por último, insertar la tapita del portafiltros (3) en su respectivo alojamiento haciendo que se adhiera correctamente a la superficie. Construido según las normativas EMC (EN60601-1-2).
El involucro del aparato no está protegido contra la penetración de líquidos. El aparato no es adecuado para el uso, en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, o con oxígeno o con protóxido de Nitrógeno.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

El presente dispositivo médico es de uso doméstico y debe usarse bajo prescripción médica. Debe hacerse funcionar conforme con lo que se indica en el manual de instrucciones para el uso. Es importante que el paciente lea y comprenda las informaciones para el uso y el mantenimiento de la unidad. Póngase en contacto con su revendedor de confianza más cercano para cualquier información. Los niños y los inválidos deben usar siempre el aparato bajo la estricta vigilancia de un adulto que haya leído el presente manual.

CONTAMINACIÓN MICRÓBICA

En el caso de patologías con riesgo de contaminación se aconseja un uso personal de los accesorios y de la ampolla nebulizadora (consulte siempre a su médico).



ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (Dir.2012/19/Ue-RAEE) El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. Cuidado! Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.

P

INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

O aerossol JC-118G é um produto para a utilização médica de remédios recomandados para tratar e lenir os pulmões e as vias respiratórias. Ideal para a utilização doméstica.
O produto é dotado dum compressor a pistão com um filtro de ar incorporado substituível periodicamente (cada 70 aplicações). Confiável, resistente e isento da lubrificação, é construido conforme às normas europeias atuais respeito aos critérios construtivos , para a segurança dos aparelhos de uso electromedical (EN 60601-1; EN13544-1).
O JC-118G é munido dos seguintes acessórios: ampola nebulizadora, aparelho para inalação nasal, boquilha, máscara para adultos, (máscara infantil), tubo de ligação de ar, filtro (3).

ADVERTÊNCIAS

Não utilizar extensões ou adaptadores. Manter o cabo eléctrico longe de superfícies quentes.
Não manipular a ficha com as mãos molhadas e não utilizar o produto enquanto se toma banho ou duche.
Em nenhum caso o produto deve ser imerso em água. Caso isso aconteça, desligar imediatamente a ficha da tomada. Não extrair nem tocar o produto imerso na água antes de ter desligado a ficha da tomada. Não reutilizar o produto depois de ter-lo removido da água (enviar-lo imediatamente ao próprio vendedor de confiança). Desligar imediatamente a ficha da tomada depois da utilização. As reparações deve ser executadas só por técnicos autorizados. Reparações não autorizadas anulam a garantia. Fazer o descarte segundo as normas vigentes. Considerando a sua extensão, o cabo de alimentação bem como a manguiera de conexão poderão apresentar perigo de estrangulamento.

INSTRUÇÕES DE USO E LIMPEZA

Inserir a ficha na tomada de corrente, correspondente à tensão do aparelho.
Para a utilização da ampola com os relativos acessórios, consultar o folheto anexo.

Depois da aplicação, apagar o aparelho e ocupar-se atentamente da limpeza das partes utilizadas.
Não lavar o aparelho debaixo de água ou por imersão; em caso de limpeza, utilizar só um pano humedecido com detergente (não abrasivo).
Substituição do filtro: levantar a tampa do filtro (3), utilizando como alavanca uma chave de parafuso de cabeça plana como mostrado na figura 1a; remover o filtro do vão e inserir aquele de substituição como mostrado na figura 1b. Afinal inserir a tampa do filtro no vão, para que seja aderente à superfície.
Aparelho conforme às normas EMC (EN60601-1-2).
Aparelho com invólucro não protegido contra a penetração de líquidos.
Aparelho não adequado à utilização com misturas anestésicas inflamáveis com ar, ou com oxigénio, ou com protóxido de nitrogénio.

ADVÊRTÊNCIAS IMPORTANTES
Este é um dispositivo médico para a utilização doméstica e portanto deve ser utilizado com prescrição médica. Deve ser utilizado conforme às instruções indicadas neste manual de uso. è importante que o utilizador leia e perceba as informações para uma correcta utilização e manutenção do aparelho. Consultar o próprio vendidor de confiança mais vizinho para qualquer questão.
As crianças e os deficientes devem utilizar o aparelho sempre com uma atenta supervisão de um adulto que tenha lido este manual.

CONTAMINAÇÃO POR MICRÓBIOS
Em presença de doenças com riscos de infecção e contaminação por micróbios é aconselhável uma utilização pessoal dos acessórios e da ampola nebulizadora (consultar sempre o próprio médico).



ELIMINAÇÃO
PROCEDIMENTO DE ELIMINAÇÃO (Dir. 2012/19 / Ue-WEEE). O símbolo na parte inferior do dispositivo indica a inutilização separada de equipamentos eléctricos e electrónicos dos restantes detritos domésticos. No final da vida útil do aparelho, não deverá colocar em conjunto com o lixo doméstico; deverá depositá-lo num local específico de recolha na sua área de residência ou devolvê-lo ao distribuirdor, em caso de aquisição de novo dispositivo com funcionalidades semelhantes. Este procedimento de inutilização separada de aparelhos elétricos e electrónicos é desenvolvido por uma política Europeia que aponta para a salvaguarda, proteção e melhoria da qualidade do ambiente, bem como a prevenção de potenciais efeitos nocivos na saúde humana causados pela presença de substâncias perigosas ou má utilização das mesmas. Atenção! Uma inutilização incorrecta de equipamento eléctrico e electrónico poderá implicar multas.

SPECIFICHE TECNICHE/TECHNICAL DATA/CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE KENNDATEN/ESPECIFICACIONES TÉCNICAS/CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Elettrocompressore pistone con protettore termico/Piston electrocompressor with thermal cut - out/
Electrocompresseur piston avec protection thermique/Elektro-Kolbenverdichter mit Überhitzungsschutzschalter/
Eletrocompresor con pistón con protector térmico/Electrocompressor a pistão com protector térmico.

Voltaggio Nominale: Vedi etichetta dati - Nominal voltage: see data label - Voltage nominal : voir l'etiquette des donnees - Nennspannung: siehe typenschild - Voltaje nominal:ver etiqueta de datos/Voltagem Nominal: Ver placa dados.
Dimensioni:/Dimensions:/Dimensions:/Abmessungen:/Dimensiones./Dimensões: 130x212x280 mm
Peso:/Weight:/Poids:/Gewicht:/Peso:/Peso: 2.0 Kg approx.
Apparecchio per Uso continuo/Continuous use compressor/ Appareil pour utilisation continuelle/Für Dauerbetrieb getestet/Cabezal para uso continuo/ Aparelho para Utilização contínua
MDD 93/42/EEC - Classe di rischio: IIa/Class of risk: IIa/Classe de risque: IIa/Risikoklasse: IIa/Clase de riesgo: IIa/Classe de risco: IIa
Pressione massima/Maximum pressure/Pression maximale/Maximal Druck/Presión máxima/Pressão máxima: 250 kPa (2.5 bar)
Portata d'aria:/Air flow:/Débit d'air:/Luftdurchsatz:/Caudal del aire:/Capacidade de ar: 14 l/min
Rumorosità:/Noise level:/Niveau de bruit:/Betriebsgeräusch:/Ruido:/Ruídos: 58 dBA (EN13544-1)
Nebulizzazione / Neb rate /Temps de nebulisation/Zerstäubungsdauer/Tiempo de nebulización/Nebulização: 0,55 ml/min (con soluzione NaCl 0.9%)
Prestazioni EN13544-1: Vedi foglio aggiuntivo Nebulizzatore - Performance: see extra nebuliser sheet - Performances: voir le feuillet annexe au nebuliseur - Leistung: siehe merkblatt der sprühflasche - Prestaciones: ver hoja adicional nebulizador - Prestações: Ver folheto anexo Nebulizador.
Pressione d'esercizio/Operating pressure/Pression d'exercice/Betriebsdruck/Presión de funcionamiento/ Pressão de exercício: 90 kPa (0.9 bar)
Flusso operativo/ Operating flow/Flux a l'ampoule/Fluss aus der Flasche/Flujo en la ampolla/Fluxo operativo: 6 l/min

Simbologia - Symbols - Symbolique - Verwendete symbole - Simbología - Símbolos


Apparecchio di classe II/Class II/Appareil de classe II/Schutzklasse II/Aparato de clase II/Aparelho da classe II

 Tenere all'asciutto / Keep dry / Trocken halten / Garder au sec / Mantener seco / Manter em local seco

 Apparecchio di tipo BF / Type BF device / Appareil de type BF / Geräteyp BF / Aparato de tipo BF / Dispositivo tipo BF

 Attenzione controllare le istruzioni d'uso/Instructions have to be followed up with care/Attention : contrôler le mode d'emploi/Achtung: Halten Sie sich genau an die vorliegenden Bedienungsanleitungen/ Atención: Controlar las instrucciones de uso/Cuidado: controlar as instruções de uso

 Interruttore spento/Switch "OFF"/Interrupteur éteint/Ein-Ausschalter ausgeschaltet/Interruptor apagado/ Interruptor apagado

 Interruttore acceso/Switch "ON"/Interrupteur allumé Ein-Ausschalter eingeschaltet/Interruptor encendido/ Interruptor ligado

 Corrente alternata/Alternating current/Courant alternatif/Wechselstrom/Corriente alterna/Corrente alternada

 Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia/Never use the unit while having a bath or shower/Ne pas utiliser l'appareil pendant le bain ou la douche/Das Gerät darf nicht während des Badens oder in der/No utilizar el aparato mientras se hace el baño o la ducha/Não utilizar o produto enquanto se toma banho ou duche.



Il JC-118G è conforme alla direttiva europea 93/42/CEE concernente i dispositivi medici, quindi a tutte le normative europee applicabili. / The JC-118G conforms with the European directive 93/42/CEE dealing with medical devices, and to all the applicable European regulations. / Le JC-118G est conforme à la Directive européenne 93/42/CEE qui concerne les dispositifs médicaux, donc à toutes les normes européennes applicables. / Der Blutdruck- und Pulsmesser JC-118G entspricht der europäischen 93/42/CEE Norm bezüglich ärztlicher Richtlinien. Folglich kann das JC-118G allen europäischen Normen zugeordnet werden. / El JC-118G ha sido realizado conforme a la directiva europea 93/42/CEE concerniente a los dispositivos médicos, y por lo tanto a todas las normativas europeas aplicables / O JC-118G é construido conforme à norma Europeia 93/42/CEE respeito aos dispositivos médicos, é portanto conforme a todas as normas aplicáveisautenticado.

Condizioni di esercizio:/Operating requirements:/Conditions d'exercice:/Betriebsbedingungen:/ Condiciones de funcionamiento/Condições de exercício:

- temperatura:/Temperature:/température:/Betriebstemperatur:/Temperatura/temperatura: min. 10°C; máx 40°C
- umidità aria:/Air humidity/humidité air:/Luftfeuchtigkeit:/Humedad del aire:/humidade ar: min. 20%; máx 85%

Condizioni di conservazione:/Storage requirements:/Conditions de conservation:/Lagerbedingungen:/Condiciones de conservación:/ Condições de conservação:

- temperatura:/Temperature:/température:/Betriebstemperatur:/Temperatura/temperatura: min. -25°C; máx 70°C
- umidità aria:/Air humidity/humidité air:/Luftfeuchtigkeit:/Humedad del aire:/humidade ar: min. 10%; máx 95%

العربية

تعليمات الاستعمال والصيانة

الآيروسول جي سي - 118 هو منتج للاستخدام الطبي للدواء موصي للعلاج والتخفيف من الأجهزة والمجاري التنفسية.مناسب للاستخدام المنزلي. وقد تم تجهيز المنتج مع مكبس ضاغط يتضمن قناة هواء متغيرة بانتظام (آل 70 استخدام). موثوق ، ومقاومة وخالية من التزييت، ومصنوع وفقا للوائح الأوروبية الحالية على معايير التصميم من أجل سلامة المعدات والاستعمال الطبي الإلكتروني (EN 60601–1; EN13544-1).

جي سي – 118 تتضمن الملحقات التالية : أمبولة رذاذة، أنفية ،معبرة، قناع للكبار، (قناع للأطفال)، وأنبوب يربط الهواء ، قناة(3).

تحذيرات

لا تستخدم أبدا أسلاك أومحولات. احفظ الكابل بعيدا عن الأسطح الساخنة. لا تعالج أبدا القابس مع المكونات مع الأيد الرطبة ولا تستخدم المنتج أثناء الاستحمام أو الدش. يجب ألا تزج المنتج أبدا في الماء. إذا حدث هذا، افصل على الفور القابس. لا تسحب أو

تلمس المنتج مغمور في الماء حتى إزالة القابس من المدخل. لا تعاود استخدام المنتج بعد إزالته من الماء(أرسله على الفور إلى مرآز خدمة مصرح).

افصل دائما القابس على الفور بعد الاستعمال.

ينبغي إجراء الإصلاحات فقط من قبل موظف مصرح. الإصلاحات غير المصرح بها تلغي الضمان. التصرف وفقا للوائح الحالية.
ونظرا لطول سلك الطاقة وفوهة الـأتصال ، يمكن له أن يشكل خطرا الخنق

تعليمات الاستعمال و التنظيف

أدخل القابس في مدخل التيار المقابل لطاقة الجهاز.

لاستخدام الأمبولة مع الملحقات التالية ، انظر الورقة المتبعة.
انهي الاستخدام، أوقف الجهاز وقدم تنظيف دقيق للأجزاء المستعملة. لا تغسل أبدا الجهاز تحت الماء أو في الغمر في حال آنت

تريد تنظيفه استخدم فقط قطعة قماش مبللة مع المنظفات (غير آاشط).

رفع غطاء القناة(3) باستعمال رافعة مع مفك مسطح آما هو 1a ؛ أزل قناة الاستبدال وإدخالها للتغيير آما هو مبين في الشكل

1b .وأخيرا أدخل غطاء القناة في الصفحة الخاصة حتي تنضم بشكل جيد على السطح.

الجهاز يتوافق مع لوائحEMC **(EN60601-1-2)**

جهاز بغلاف غير محمي ضد اختراق السوائل.

الجهاز لا يصلح للاستخدام في وجود خليط مخدر قابل للاشتعال مع الهواء، أو الأآسجين، أو آاسيد النتروجين.

تحذيرات ىامة

ىذا ىو جهاز طبي للاستخدام المنزلي ويجب أن يستخدم تحت وصفة طبية. وينبغي أن يعمل آما ىو مبين في دليل تعليمات الاستعمال. و المهم ىو أن المرضى يقرؤوا ويفهموا معلومات الاستخدام وصيانة الوحدة.

ويجب علي الأطفال والمعوقين دائما أن يستخدموا الجهاز تحت إشراف دقيق من راشد قد قرأ ىذا الدليل.

التلويث الميكروبي
في وجود أمراض مع خطر العدوى و التلوث الميكروبي فمن المستحسن الاستخدام الشخصي للملحقات و أمبولة الرذاذ (استشر دائما طبيبك).



التخلص الداخلي (دير 2012 /19 / UE- WEEE) .

الرمز على الجزء السفلي من الجهاز يشير إلى جمع منفصل من المعدات الكهربائية والإلكترونية. في نهاية عمر الجهاز ، لا تتخلص بأنها النفايات البلدية الصلبة المختلطة ، ولكن التصرف على أنها اشارة الى مركز جمع محدد موجود في منطقتك أو إعادته إلى الموزع، عند شراء جهاز جديد من نفس النوع ليكون استخدامها مع نفس المهام . ويتم هذا الإجراء من جمع منفصل للأجهزة الكهربائية و الإلكترونية من التنبؤ سياسة البيئية الأوروبية الرامية إلى حماية ، حماية وتحسين نوعية البيئة ، وكذلك تجنب التأثيرات المحتملة على صحة الإنسان نتيجة لوجود المواد الخطرة في مثل هذه المعدات أو إلى الاستخدام غير السليم للنفس أو أجزاء من نفسه.

احذر ! التصرف الخاطئ للتخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية قد تنطوي علي مخاطر بيئية

المواصفات التقنية

مكبس آهربائي ضاغط مع حامي حراري

الطاقة التقييمية : انظر ملصقة البيانات

الأبعاد :280x212x130مم

الوزن: 2.0 آغ تقريبا.
جهاز للاستخدام المستمر

MDD 93/42/EEC-فئة الخطورة: IIa

الضغط الأقصي250 / آيلو باسكال (2□5 بار)

تدفق الهواء : / 14 لتر / دقيقة
الضجيج : 58 ديسيبل□1□□E□13544□

معدل الرذاذ: 0.55 مل / دقيقة (مع الإجابات0□□□□ ٪)
أداء E□13544- انظر جزء الرذاذة

ضغط التشغيل:0□ آيلو باسكال (0.□ بار□
عملية التدفق : □ لتر /دقيقة

الرموز


جهاز من الفئة الثانية


الجهاز من نوع بي أف


أحفظه في مكان جاف


الحذر التحكم في تعليمات الاستعمال□


المحول موقوف


المحول موصول


تيار موحد


لا تستخدم الجهاز أثناء القيام بحمام أو الدش.

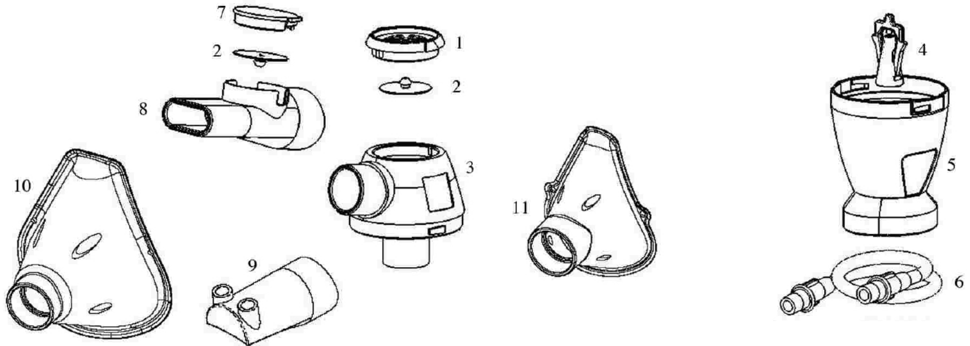


جي سي – 118 يتوافق مع التوجيه الأوروبي **93/42/CEE** بشأن الأجهزة الطبية، وجميع الأنظمة الأوروبية المعمول بها.

ظروف التشغيل: درجة الحرارة□علي الأقل 10 درجات مئوية؛ 40 درجة مئوية آحد أقصى- رطوبة المكان علي الأقل 20 ٪ ؛ 85 ٪ آحد أقصى□
ظروف الحفظ□ درجة الحرارة□علي الأقل -25 درجة مئوية؛ 0□ درجة مئوية آحد أقصى- رطوبة المكان علي الأقل 10 ٪ ؛ 95 ٪ آحد أقصى□

JOYCARE®
PHARMA&BABY

FASTERJET



I

1 – Supporto valvola Ampolla
2 – Valvole in silicone
3 – Top Ampolla
4 – Ugello di Nebulizzazione
5 – Fondo Ampolla
6 – Tubo aria
7 – Coperchio valvola Boccheruola
8 – Boccheruola
9 – Forcella Nasale
10– Maschera Adulti
11– Maschera Pediatrica

GB

1 - Nebulizer Valve holder
2 - Silicon valves
3 - Nebulizer Top
4 - Nebulizzation Nozzle
5 - Nebulizer Tank
6 - Air Tube
7 - Mouthpiece valve lid
8 - Mouthpiece
9 - Nosepiece
10 - Adult mask
11 - Paediatric Mask

F

1 – Suporte de la valve de l'ampoule
2 – Valves en silicone
3 – Top de l'ampoule
4 – Buse de nébulisation
5 – Fond de l'ampoule
6 – Tuyau de l'air
7 – Couvercle de la valve pour embout buccal
8 – Embout buccal
9 – Embout nasal
10 – Masque pour adultes
11 – Masque pédiatrique

D

1 – Halter des Ampullenventils
2 – Silikonventil
3 – Zerstäuberoberteil
4 – Zerstäuberdüse
5 – Zerstäuberunterteil
6 – Luftschlauch
7 – Deckel des Mundstückventils
8 – Mundstück
9 – Nasenstücke
10 – Maske für Erwachsene
11 – Maske für Kinder

E

1 – Soporte de la válvula de la Ampolla
2 – Válvulas de silicona
3 – Parte superior de la Ampolla
4 – Tobera de Nebulización
5 – Fondo de la Ampolla
6 – Tubo del aire
7 – Tapa de la válvula de la Boquilla
8 – Boquilla
9 – Horquilla nasal
10 – Máscara para Adultos
11 – Máscara Pediátrica

P

1 - Ampola de suporte da válvula
2 - Válvulas de silicone
3 - Top ampola
4 - Tubo de Nebulização
5 - Fundo ampola
6 - Tubo Ar
7 - Tampa da válvula Boquilha
8 - Boquilha para inalação oral
9 - Aparelho para inalação nasal
10 - Máscara Adultos
11 - Máscara Infantil

العربية

1-صمام دعم أمبولة
2- صمامات سيليكون
3- الأمبولة العلوية
4- رذاذ ا لفوهة
5- الأمبولة السفلية
6- خرطوم الهواء
7- صمام تغطية دورة الفم
8- دورة الفم
9- التفرع الأنفي
10- قناع للكبار
11- قناع للأطفال

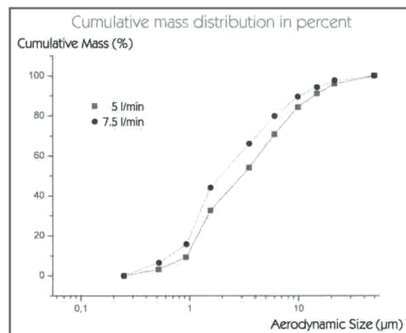
Technical specifications as provided by EN13544-1

Granulometry analysis

Results of measurements series with FASTERJET nebulizer in compliance with EN 13544-1 (Without valve system)

Operating Flow l/min	Fill Volume ml	MMAD µm	GSD
5	4ml 2,5%NaF	**3,25**	**2,86**
7,5	4ml 2,5%NaF	**2,44**	**3,03**

MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter
GSD = Geometric Standard Deviation



Output Specification

Results of INHALATION SIMULATOR measurements with FASTERJET nebulizer in compliance with EN 13544-1
(With valve system)

Operating Flow l/min	Fill Volume ml	Output µl	Output Rate µl/min
5	2ml 1%NaF	**289**	**122,5**
7,5	2ml 1%NaF	**322,5**	**186**

Made in Italy
Fabbricante - Manufacturer: **3A Health Care srl 25017 Lonato (BS) Italy**
Distributore - Distributor: **JOYCARE S.P.A. socio unico**
Sede legale: Via Fabio Massimo 45 - Roma - (Italy)- mail: info@joycare.it

CE *0434*

I



Indicazioni Generali

Realizzato in conformità alle più recenti normative FASTERJET è uno Dispositivo Medico (Classe di Rischio IIa – Direttiva Dispositivi Medici 93/42/EEC) estremamente efficiente nell'applicazione di terapie mediche somministrabili previo nebulizzazione aerosolica. FASTERJET è dotato inoltre di un doppio sistema valvolare (su nebulizzatore e boccaglio) che regola il flusso e permette di ridurre drasticamente la dispersione di farmaco durante la somministrazione.

Indicazioni di sicurezza

• Si consiglia l'applicazione monopaziente del dispositivo • In presenza di rischi di infezione e contaminazione microbica, se ne consiglia un uso personale (consultare sempre il proprio medico) • Il dispositivo deve essere utilizzato solo con apparecchi compressori per aerosolterapia conformi alle normative vigenti e che ne prevedono l'uso sul manuale istruzioni • Dispositivo non adatto per anestesia e ventilazione polmonare • Il dispositivo deve essere utilizzato solo con gli accessori originali indicati sul manuale istruzione • Le informazioni inerenti la connessione e l'uso abbinato ai dispositivi per aerosolterapia sono riportate nelle istruzioni d'uso degli apparecchi stessi. Seguire sempre le istruzioni e le indicazioni di sicurezza contenute nei manuali istruzioni dei dispositivi aerosol che ne prevedono l'uso • Utilizzare sempre il dispositivo e i suoi accessori seguendo le raccomandazioni del proprio medico. Utilizzare esclusivamente specialità medicinali prescritte dal proprio medico somministrandole secondo le modalità indicate da quest'ultimo • Non utilizzare il dispositivo al di fuori della destinazione d'uso per cui è previsto, ovvero Nebulizzatore per aerosolterapia. Il produttore non è responsabile per un uso improprio • Il dispositivo non è fornito in confezione sterile; eseguire sempre le operazioni di pulizia e disinfezione prima e dopo ogni utilizzo • Il dispositivo contiene componenti di ridotte dimensioni che possono essere rimossi e facilmente ingeriti. L'utilizzo da parte di minori e disabili richiede quindi la presenza di un adulto con piene facoltà mentali. Non lasciare incustodito il dispositivo in luoghi facilmente accessibili da minori e disabili • Conservare in luogo asciutto e pulito, al riparo da luce, fonti di calore ed agenti atmosferici. Smaltire il dispositivo come da normative vigenti.

Indicazioni per la preparazione e messa in funzione del dispositivo

Il dispositivo non è sterile, per cui prima di utilizzarlo procedere con le operazioni di pulizia e disinfezione indicate al paragrafo specifico. Per inserire il medicinale stringere il fondo del nebulizzatore e ruotare in senso antiorario il Top nebulizzatore sino a sganciarlo. Estrarre il top ed inserire la quantità di medicinale prescritta dal medico nel fondo del nebulizzatore. ATTENZIONE: Nel caso di un riempimento eccessivo, svuotare il nebulizzatore, pulirlo e ripetere l'operazione. Una volta inserito il farmaco, avvitare nuovamente il top sul fondo, quindi inserire il raccordo accessori sulla parte superiore del nebulizzatore e connettere a quest'ultimo l'accessorio prescritto dal medico. Connettere saldamente un estremo del tubo di alimentazione aria all'ampolla e l'altro all'apparecchio compressore per aerosolterapia. Accendere il compressore per avviare il trattamento. ATTENZIONE: NON INALARE MAI IN POSIZIONE ORIZZONTALE. NON INCLINARE IL NEBULIZZATORE OLTRE 60°

Indicazioni per la pulizia del dispositivo

Al termine di ogni utilizzo procedere con la pulizia di tutti i componenti del nebulizzatore eliminando residui di medicinale ed eventuali depositi di sporcizia. Trattare il nebulizzatore e le sue parti come sotto indicato, ad eccezione del tubo alimentazione aria. In caso di applicazione su altro paziente o in caso di sporcizia sostituire il tubo. Pulire i componenti (ad eccezione del tubo aria) sotto acqua calda (max 60°C) di rubinetto per circa 5 minuti aggiungendo eventualmente una quantità minima di detergente (seguire le indicazioni di dosaggio e limitazione d'uso fornite dal produttore del detergente). Sciacquare abbondantemente, rimuovere l'eccesso d'acqua e lasciare asciugare in aria in un luogo pulito. E' possibile disinfettare nebulizzatore ed accessori (ad eccezione del tubo aria) con disinfettanti chimici, facilmente reperibili in farmacia e adatti all'uso su materiali plastici (Milton®, Amuchina® etc.). Seguire le istruzioni, indicazioni di dosaggio e limitazione d'uso fornite dal produttore del disinfettante. Tutte le parti del nebulizzatore possono essere sterilizzate a vapore (ad eccezione del tubo aria e delle maschere) a 121°C (20 min.) o 134°C (7 min.) (EN554/ISO11134). L'imballaggio sterile deve essere conforme alla EN868/ISO11607 ed essere idoneo alla sterilizzazione a vapore. Al termine della sterilizzazione lasciare sempre raffreddare il dispositivo e le sue parti a temperatura ambiente prima dell'uso. Non ripetere consecutivamente il ciclo di sterilizzazione sul dispositivo caldo.

Vita utile del dispositivo

Si consiglia la sostituzione del nebulizzatore FASTERJET dopo max 100 - 120 applicazioni o dopo circa 20 cicli di Sterilizzazione.

Condizioni di stoccaggio e trasporto

Temperatura di stoccaggio e trasporto:	- 20°C (-4°F) ÷ +70°C (158°F)
Perc. Umidità di stoccaggio e trasporto:	5% ÷ 95% RH

Dati tecnici di funzionamento

Flusso minimo al nebulizzatore	5 l/min	+/- 10%
Press operativa relativa	60 kPa (0.6 bar, 8.7psi)	+/- 10%
Flusso max al nebulizzatore	7.5 l/min	+/- 10%
Press operativa relativa	150 kPa (1.5 bar, 21.75psi)	+/- 10%
Volume min di riempimento	2 ml	
Volume max di riempimento	16 ml	

⚠ Leggere attentamente le istruzioni per l'uso

CE 0434 FASTERJET è un Dispositivo Medico conforme alla Direttiva 93/42/EEC

GB



Generali Information

Designed and created in accordance with the latest standards, FASTERJET is an Medical Device (Risk Class IIa - MDD 93/42/EEC) highly efficient in medical therapies administered by means of aerosol nebulization. FASTERJET is equipped with a double-valve system(on top of the nebulizer and mouthpiece), regulating the flow and to dramatically reduce the waste of medication during therapy.

Safety Warnings

• A single-patient use is recommended • The device should be used only with compressor nebulizers for aerosoltherapy that comply with standards in force and whose use is indicated in the instruction manual • Device not suitable for anaesthesia and lung ventilation • The device should be used only with original accessories shown in this manual • Information concerning connection and use with devices for aerosoltherapy are shown in the instruction manual of the devices. Always observe instructions and safety warnings as indicated in the instruction manuals of the devices for aerosoltherapy • Use the device and its accessories as per your doctor's recommendations • Use medications prescribed by your doctor according to his indications • Do not use the device for other use than Nebulizer for Aerosoltherapy. Manufacturer will not be held responsible for inappropriate use of the device • The device does not come in sterile pack; always carry out cleaning and sterilization operations before and after each treatment. When using the device follow ordinary hygiene and cleaning precautions, (wash your hands and carry out cleaning operations as described in the specific section of this manual) • The device has small components which might be removed and easily swallowed. Use by minors and disabled people require presence of an adult with his faculties. Do not leave the device unattended in places easily accessible by minors and disabled people • Always store the device in a dry and clean place far from light, heat and weather • Dispose of device as provided by standards in force • In presence of pathologies with microbial contamination and infection hazard a single-patient use of accessories and nebulizer is recommended (always consult your doctor)

How to prepare and to operate the device

The device is not sterile. Before use carry out cleaning and disinfection operations as described in the specific section To pour the medication rotate the nebulizer top counter clockwise and remove it. Pour the quantity of medication prescribed by your doctor into the nebulizer tank. **IMPORTANT: In case you do so, empty the nebulizer, clean it thoroughly and proceed with new filling.** When medication has been poured, connect the nebulizer top onto the tank, rotate clockwise and insert the accessory prescribed by your doctor into the nebulizer top. Firmly connect one end of the air tube to the nebulizer and the other end to the air outlet on the compressor nebulizer for aerosoltherapy. Start the compressor for treatment to begin.
IMPORTANT: NEVER INHALE IN HORIZONTAL POSITION. NEVER BEND THE NEBULIZER OVER 60°.

Cleaning instruction

After each treatment clean thoroughly each component of the nebulizer removing medication residuals and possible impurities. Clean each component as described here below except the air tube which -in case of treatment to a new patient or in case of impurities should be replaced. Wash all components (except air tube) under tap warm water (max 60°C) for about five minutes adding if necessary
a small quantity of detergent following dosage and use limitations as provided by detergent manufacturer. Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and let dry. All nebulizer components can be disinfected (except air tube) with chemical disinfectants following dosage and use limitations as provided by disinfectant manufacturer . They are usually available at pharmacy shops (Milton®, Amuchina® etc.).All nebulizer components can be heat steam sterilized (except air tube and masks) to 121°C (20 min.) or 134°C (7 min.) (EN554/ISO11134). The Sterilisation packaging must be conform to EN868/ISO11607 and be suitable for steam sterilisation. After sterilization always let all nebulizer components cool down to ambient temperature before use. Do not repeat sterilizatio n cycle when nebulizer components are still warm.

Nebulizer life

It is advisable replace FASTERJET nebulizer after some 100 to 120 treatments on single patient or after about 20 sterilization cycles

Storage and transportation conditions

Storage and transportation temperature:	- 20°C (-4°F) ÷ +70°C (158°F)
Storage and transportation humidity percentage:	5% ÷ 95% RH

Operatinh technical data

Operating Minimum flow	5 l/min	+/- 10%
Operating pressure	60 kPa (0.6 bar, 8.7psi)	+/- 10%
Operating Max flow	7.5 l/min	+/- 10%
Operating pressure	150 kPa (1.5 bar, 21.75psi)	+/- 10%
Min. capacity	2 ml	
Max. capacity	16 ml	

⚠ Read carefully instructions for use

CE 0434 FASTERJET is a Medical Device in conformity with 93/42/EEC Directive



Indications générales

Réalisé conformément aux normes les plus récentes, FASTERJET est un appareil médical (Classe de risque IIa – Directive Appareils médicaux 93/42/EEC) extrêment efficace dans l'application de thérapies médicales qui peuvent être administrées comme nébulisation aérosolique. FASTERJET est équipé en outre d'un double système de valves (sur le nébuliseur et sur l'embout buccal) qui règle le flux et permet de réduire drastiquement la dispersion de médicament pendant qu'il est administré.

Indications de sécurité

• On conseille l'application de l'appareil à un seul patient• En présence de risques d'infection et de contamination microbienne, on conseille qu'il soit utilisé par une seule personne (il faut toujours consulter son médecin) • L'appareil doit être utilisé seulement avec des appareils compresseurs pour aérosolthérapie conformes aux normes en vigueur et qui en prévoient l'utilisation sur le mode d'emploi • Appareil non adapté pour l'anesthésie et la ventilation pulmonaire • L'appareil doit être utilisé seulement avec les accessoires d' origine indiqués sur le mode d'emploi • Les informations inhérentes au branchement et à l'utilisation accouplée aux appareils pour aérosolthérapie sont mentionnées dans le mode d'emploi des appareils eux-mêmes. Il faut toujours suivre les instructions et les indications de sécurité contenues dans les modes d'emploi des appareils aérosol qui en prévoient l'usage • Il faut toujours utiliser l'appareil et ses accessoires en suivant les recommandations de son médecin. Utiliser exclusivement les spécialités médicales prescrites par son médecin en les administrant selon les modalités indiquées par ce dernier • Ne pas utiliser l'appareil en dehors de la destination d'emploi pour lequel il a été prévu, c'est-à-dire nébuliseur pour aérosolthérapie. Le fabricant n'est pas responsable en cas d'usage impropre • L'appareil n'est pas fourni en confection stérile; il faut toujours effectuer les opérations de nettoyage et de désinfection chaque fois qu'on l'emploie avant et après l'utilisation • L'appareil contient des composants de dimensions réduites qui peuvent être enlevés et absorbés facilement. L'utilisation de la part des enfants et des personnes handicapées nécessite par conséquent la présence d'un adulte ayant ses pleines facultés mentales. Ne pas laisser l'appareil non gardé dans des endroits facilement accessibles par des enfants et des personnes handicapées • Le conserver dans un endroit sec et propre, à l'abri de la lumière, des sources de chaleur et des agents atmosphériques. Eliminer l'appareil en suivant les normes en vigueur.

Indications pour la préparation et la mise en marche de l' appareil

L'appareil n'est pas stérile, c'est pourquoi, il faut effectuer les opérations de nettoyage et de désinfection indiquées dans le paragraphe spécifique avant de l'utiliser. Pour insérer le médicament, il faut serrer le fond du nébuliseur et faire tourner le top du nébuliseur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'on le décroche. Extraire le top et insérer la quantité de médicament prescrite par le médecin dans le fond du nébuliseur.

ATTENTION: Au cas où l'on aurait rempli excessivement, vider le nébuliseur, le nettoyer et répéter l'opération. Une fois que le produit pharmaceutique a été inséré, visser de nouveau le top sur le fond, puis insérer le raccord des accessoires sur la partie supérieure du nébuliseur et relier l'accessoire prescrit par le médecin à ce dernier. Relier fortement une extrémité du tuyau d' alimentation de l'air à l'ampoule et l'autre à l'appareil compresseur pour aérosolthérapie. Allumer le compresseur pour commencer le traitement.

ATTENTION: NE JAMAIS INHALER DANS LA POSITION HORIZONTALE. NE PAS INCLINER LE NEBULISEUR AU DELA DE 60°

Indications pour le nettoyage de l' appareil

A la fin de chaque utilisation, effectuer le nettoyage de tous les composants du nébuliseur en éliminant les résidus de médicament et d'éventuels dépôts de saleté. Traiter le nébuliseur et ses parties comme cela est indiqué ci-dessous, sauf le tuyau d'alimentation de l'air. Au cas où l'on effectuerait l' application sur un autre patient ou au cas où il y aurait des saletés, substituer le tuyau. Nettoyer les composants (sauf le tube de l'air) sous de l'eau chaude (max 60°C) du robinet pendant 5 minutes environ en ajoutant éventuellement une quantité minimale de produit détergent (suivre les indications de dosage et de limitation d'emploi fournies par le fabricant du détergent). Rincer abondamment, enlever l'excès d'eau et laisser sécher à l'air dans un endroit propre. On peut désinfecter le nébuliseur et les accessoires (sauf le tuyau de l'air) avec des désinfectants chimiques que l'on peut trouver facilement en pharmacie et adaptés à l'emploi sur des matières plastiques (Milton®, Amuchina® etc.). Suivre les instructions, les indications de dosage et de limitation d'emploi fournies par le fabricant du désinfectant.Toutes les parties du nébuliseur peuvent être stérilisées à la vapeur (sauf le tube de l'air et les masques) à 121°C (20 minutes) ou 134°C (7 minutes) (EN554/ISO11134). L'emballage de stérilisation doit correspondre à la EN868/ISO11607 et être adapté à la stérilisation à la vapeur. A la fin de la stérilisation, il faut toujours laisser refroidir l'appareil et ses parties à la température du milieu avant de l'utiliser. Ne pas répéter consécutivement le cycle de stérilisation sur l'appareil encore chaud.

Vie utile de l' appareil

On conseille de substituer le nébuliseur FASTERJET après 100 - 120 applications au maximum ou après environ 20 cycles de stérilisation.

Conditions de stockage et de transport

Température de stockage et de transport: - 20°C (-4°F) ÷ +70°C (158°F)
Pourc. humidité de stockage et de transport: 5% ÷ 95% RH

Données techniques de fonctionnement

Flux minimal au nébuliseur	5 l/min	+/- 10%	Pression opérationnelle relative	60 kPa (0.6 bar, 8.7psi)	+/- 10%
Flux maximal au nébuliseur	7.5 l/min	+/- 10%	Pression opérationnelle relative	150 kPa(1.5 bar, 21.75psi)	+/- 10%
Volume min de remplissage	2 ml		Volume max de remplissage	16 ml	

⚠ Lire attentivement le mode d'emploi

CE 0434 FASTERJET est un appareil médical conforme à la Directive 93/42/EEC

D



Allgemeine Hinweise

FASTERJET, ein medizinisches Gerät der Gefährdungsklasse IIa (Richtlinie für medizinische Geräte 93/42/CEE), das den neuesten Bestimmungen und Normen entspricht, ist ein äußerst leistungsfähiges Gerät für die Anwendung ärztlicher Inhalationstherapien mit Aerosol. FASTERJET ist mit einem doppelten Klappensystem (auf dem Zerstäuber und dem Mundstück) ausgestattet, das den Fluss reguliert und eine drastische Reduzierung der Dispersion des Arzneimittels während der Verabreichung ermöglicht.

Sicherheitshinweise

• Es wird empfohlen, das Gerät nur für einen Patienten zu verwenden • Bei Infektionsgefahr und Kontamination durch Mikroorganismen ist immer ein persönlicher Gerätegebrauch anzuraten (fragen Sie immer Ihren Arzt) • Die Vorrichtung darf nur mit Kompressorgeräten für Aerosoltherapie eingesetzt werden, die den gültigen Vorschriften entsprechen und die für die in den Gebrauchsanweisungen beschriebene Anwendung gebaut sind • Das Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet • Die Vorrichtung darf nur mit dem Zubehör verwendet werden, das in den Bedienungsanleitungen aufgeführt ist • Die Informationen für den Anschluss und den kombinierten Gebrauch mit Vorrichtungen für Aerosoltherapien finden sich in den Betriebsanleitungen der betreffenden Geräte. Befolgen Sie immer die Anweisungen und Sicherheitshinweise in den Betriebsanleitungen der Aerosolgeräte, auf denen die Vorrichtung eingesetzt wird • Halten Sie sich bei der Benutzung des Gerätes und des Zubehörs immer an die Anweisungen Ihres Arztes. Verwenden Sie ausschließlich Arzneimittel, die Ihnen Ihr Arzt verschrieben hat, und halten Sie die vom Arzt angegebene Anwendungsweise ein • Benutzen Sie das Gerät nur für den Zweck, für den es gebaut ist, d. h. als Zerstäuber für Aerosoltherapien. Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen und bestimmungsfremden Gebrauch. • Das Gerät wird nicht in sterilisierter Verpackung geliefert; reinigen und desinfizieren Sie das Gerät vor und nach jeder Benutzung • Das Produkt enthält äußerst kleine Bauteile, die entfernt und versehentlich verschluckt werden können. Bei der Anwendung durch Minderjährige und Behinderte ist daher die Anwesenheit eines Erwachsenen in vollem Besitz seiner geistigen Kräfte erforderlich. Lassen Sie das Gerät nicht unbewacht an Stellen, die Kindern und Behinderten zugänglich sind • Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort auf, der vor Sonnenlicht, Wärmequellen und atmosphärischen Einflüssen geschützt ist. Das Gerät muss entsprechend den einschlägigen Vorschriften entsorgt werden.

Anleitungen für die Vorbereitung und Inbetriebnahme der Vorrichtung

Das Gerät ist nicht steril, reinigen und desinfizieren Sie das Gerät daher vor dem Gebrauch entsprechend der Beschreibung in dem betreffenden Abschnitt. Drücken Sie zum Einführen des Medikaments auf den Boden des Sprühgerätes und drehen Sie das Oberteil des Zerstäubers nach links, bis es ausgeklinkt. Nehmen Sie das Oberteil ab und geben Sie die vom Arzt verschriebene Menge des Medikaments in das Unterteil des Zerstäubers.
ACHTUNG: Sollte das Gerät zu voll sein, entleeren und reinigen Sie den Zerstäuber und wiederholen Sie den Schritt. Verschrauben Sie nach dem Einfüllen des Medikaments das Ober- und Unterteil wieder, bringen Sie den Zubehöranschluss auf dem Oberteil des Sprühgerätes an und verbinden Sie das letztere mit dem vom Arzt verschriebenen Therapiezubehör. Verbinden Sie das eine Ende des Luftschlauchs fest mit der Ampulle und das andere Ende mit dem Kompressorgerät der Aerosoltherapie. Schalten Sie den Verdichter ein und beginnen Sie mit der Behandlung.
ACHTUNG: NIE IN HORIZONTALER POSITION INHALIEREN. NEIGEN SIE DEN ZERSTÄUBER NICHT ÜBER 60°

Reinigungsanweisungen für das Gerät

Nach dem Gebrauch alle Teile des Sprühgerätes sorgfältig reinigen, alle Arzneimittelreste und eventuelle Schmutzablagerungen entfernen. Behandeln Sie das Sprühgerät und alle Teile (mit Ausnahme des Luftschlauchs) entsprechend der folgenden Beschreibung. Bei Anwendung bei einem anderen Patienten oder bei Verschmutzung den Schlauch auswechseln. Reinigen Sie die Einzelteile (mit Ausnahme des Luftschlauchs) mit warmem Leitungswasser (max. 60 °C) für ca. 5 Minuten; ggf. eine kleine Menge Reinigungsmittel beimengen (befolgen Sie dabei die Dosier- und Anwendungsvorschriften des Herstellers des Reinigungsmittels). Reichlich spülen, gut abtropfen und an einer sauberen Stelle an der Luft trocknen lassen. Das Sprühgerät und die Zubehörteile (mit Ausnahme des Luftschlauchs) können auch desinfiziert werden; benutzen Sie dazu handelsübliche chemische Desinfektionsmittel, die Sie in jeder Apotheke erhalten und die für Kunststoff geeignet sind (Milton®, Amuchina® usw.). Befolgen Sie dabei die Dosier- und Anwendungsvorschriften des Herstellers des Desinfektionsmittels. Alle Bauteile des Sprühgerätes können (mit Ausnahme des Luftschlauchs und der Maske) für Dampfsterilisation bei 121°C(20 Minuten) oder 134°C (7 Minuten) desinfiziert werden (EN554/ISO11134). Die Sterilisationsverpackung muss der EN868/ISO11607 entsprechen und für Dampfsterilisation geeignet sein. Lassen Sie nach der Desinfektion das Gerät und die Bauteile bei Raumtemperatur vor dem Gebrauch immer abkühlen. Wiederholen Sie die Sterilisierung nicht bei noch warmem Gerät.

Nutzdauer der Vorrichtung

Das Sprühgerät FASTERJET sollte nach maximal 100 - 120 Anwendungen oder nach ca. 20 Sterilisierungszyklen ersetzt werden.

Lager- und Transportbedingungen

Lager- und Transporttemperatur:	- 20°C (-4°F) ÷ +70°C (158°F)
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung/Transport	5% ÷ 95% RH

Technische Betriebsdaten

Mindestfluss zum Zerstäuber	5 l/min	+/- 10%	Entsprechender Betriebsdruck	60 kPa (0.6 bar, 8.7psi)	+/- 10%
Höchstfluss zum Zerstäuber	7.5 l/min	+/- 10%	Entsprechender Betriebsdruck	150 kPa (1.5 bar, 21.75psi)	+/- 10%
Mindestfüllmenge	2 ml		Höchstfüllmenge	16 ml	

⚠ Lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitungen

CE 0434 FASTERJET ist ein medizinisches Gerät, das der Richtlinie 93/42/EEC entspricht

E



Indicaciones Generales

Realizado según las últimas normativas, FASTERJET es un Dispositivo Médico (Clase de Riesgo IIa – Directiva Dispositivos Médicos 93/42/EEC) extremadamente eficaz para la aplicación de terapias médicas suministrables antes de nebulización por aerosol. FASTERJET cuenta además con un sistema doble de válvulas (en el nebulizador y boquilla) que regula el flujo, reduciendo drásticamente la dispersión de fármacos durante la suministración.

Indicaciones de seguridad

• Se aconseja que el dispositivo sea aplicado sólo a un paciente • Frente a riesgos de infección y contaminación microbiana, se aconseja un uso personal (consulte siempre a su médico) • El dispositivo tiene que ser utilizado sólo con aparatos compresores para aerosolterapia conformes con las normativas vigentes, que contemplen su uso en el manual de instrucciones • Dispositivo no apto para anestesia y ventilación pulmonar • El dispositivo tiene que ser utilizado sólo con los accesorios originales indicados en el manual de instrucciones • La información sobre conexión y uso combinado con dispositivos de aerosolterapia se reseña en el manual de instrucciones de dichos aparatos. Observe siempre las instrucciones e indicaciones de seguridad presentes en los manuales de instrucciones de los dispositivos aerosol que contemplan su uso • Utilice siempre el dispositivo y sus accesorios siguiendo las recomendaciones de su médico. Utilice sólo especialidades médicas prescritas por su médico y suminístrelas según lo indicado por éste • No utilice el dispositivo para fines distintos de los previstos, o sea como Nebulizador para aerosolterapia. El fabricante no es responsable por su uso impropio • El dispositivo no se entrega en un envase estéril; por lo tanto, siga siempre las operaciones de limpieza y desinfección antes y después de utilizarlo • El dispositivo contiene componentes de tamaño pequeño que pueden ser sacados y fácilmente tragados. Por ello, su uso por parte de menores de edad y minusválidos exige la presencia de un adulto con plenas facultades mentales. No deje solo el dispositivo en lugares fácilmente accesibles a menores y minusválidos • Guárdelo en un lugar seco y limpio, al amparo de la luz, fuentes de calor y agentes atmosféricos. Elimine el dispositivo según las leyes vigentes al respecto.

Indicaciones para la preparación y puesta en funcionamiento del dispositivo

El dispositivo no es estéril, por ello, antes de utilizarlo límpielo y desinféctelo según las indicaciones del capítulo específico. Para colocar el medicamento apriete el fondo del nebulizador y gire hacia la izquierda la parte superior del mismo hasta desengancharla. Saque dicha parte e introduzca la cantidad de remedio prescrita por su médico en el fondo del aparato.
ATENCIÓN: Si lo llena demasiado, vacíe el nebulizador, límpielo y repita la operación. Tras introducir el fármaco, enrosque de nuevo la parte superior en el fondo, luego inserte la unión de accesorios en la parte superior del nebulizador y conecte a éste el accesorio ordenado por su médico. Conecte muy bien una extremidad del tubo de alimentación del aire a la ampolla y el otro al aparato compresor para aerosolterapia. Encienda el compresor para poner en marcha el tratamiento.
ATENCIÓN: NUNCA INHALE EN POSICIÓN HORIZONTAL. NO INCLINE EL NEBULIZADOR MÁS ALLÁ DE 60°

Indicaciones para limpiar el dispositivo

Tras utilizar el nebulizador, limpie todos los componentes de éste eliminando residuos de medicamentos y posibles depósitos de suciedad. Maneje el aparato y sus partes tal como se indica más adelante, excepto el tubo de alimentación del aire. En caso de aplicación a otro paciente o de suciedad, reemplace el tubo. Limpie los componentes (excepto el tubo del aire) con agua caliente (máximo 60°C) del grifo durante 5 minutos, añadiendo de ser necesario una cantidad mínima de detergente (siga las indicaciones de dosificación y límites de uso proporcionadas por el fabricante del detergente). Aclare con bastante agua, saque el exceso de ésta y deje secar al aire libre en un lugar limpio. Es posible desinfectar el nebulizador y sus accesorios (excepto el tubo del aire) con desinfectantes químicos, disponibles en farmacia aptos para materiales plásticos (Milton®, Amuchina® etc.). Siga las instrucciones, indicaciones de dosificación y límites de uso proporcionados por el fabricante del desinfectante. Todas las partes del nebulizador pueden ser esterilizadas con vapor (excepto el tubo del aire y las máscaras) a 121°C(20 minutos), 134°C (7 minutos) (EN554/ISO11134). El envoltorio de esterilización debe corresponderse con la norma EN868/ISO11134 y ser adecuado para la esterilización con vapor. Tras esterilizarlo, deje enfriar siempre el dispositivo y sus partes a temperatura ambiente antes de usarlo. No repita enseguida el ciclo de esterilización con el dispositivo aún caliente.

Vida útil del dispositivo

Se aconseja sustituir el nebulizador FASTERJET después de 100 – 120 aplicaciones, como máximo, o tras 20 ciclos de Esterilización.

Condiciones de almacenamiento y transporte

Temperatura de almacenamiento y transporte:	- 20°C (-4°F) ÷ +70°C (158°F)
Porcentaje de humedad de almacenamiento y transporte	5% ÷ 95% RH

Datos técnicos de funcionamiento

Flujo mínimo hacia el nebulizador	5 l/min	+/- 10%	Presión de trabajo relativa	60 kPa (0.6 bar, 8.7psi)	+/- 10%
Flujo máximo hacia el nebulizador	7,5 l/min	+/- 10%	Presión de trabajo relativa	150 kPa (1.5 bar, 21.75psi)	+/- 10%
Volumen mínimo de llenado	2 ml		Volumen máximo de llenado	16 ml	

 Lea atentamente las instrucciones de uso

 0434 FASTERJET es un Dispositivo Médico según la Directiva 93/42/EEC

P



Indicações Gerais

Realizado segundo as ultimas normas FASTERJET é um Dispositivo Médico (classe de Risco II a –Directiva Dispositivos Médicos 93/42/EEC) extremamente eficaz para aplicação de terapias medicas através de nebulização por aerossol .FASTERJET tem um sistema de válvula dupla (sendo um no nebulizador outro na boquilha) que regula o fluxo reduzindo drasticamente o desperdício de fármacos durante a sua aplicação.

Indicações de segurança

• Aconselha-se que o dispositivo seja usado por um só utilizador/ paciente diminuindo o risco de infecção e contaminação microbiana (consulte sempre o seu médico) • O dispositivo deve ser utilizado em equipamentos de aerossolterapia de acordo com as normas em vigor e que no seu manual de instruções mencione a sua utilização • Dispositivo não está indicado para anestesia e ventilação pulmonar • O Dispositivo tem que ser utilizado com os acessórios originais indicados no manual de instruções • A informação sobre ligação e uso combinado com dispositivos de aerossolterapia está disponível no respectivos manuais de instruções • Observe sempre as instruções e indicações de segurança presente nos manuais de instruções dos dispositivos de aerossol que contemplam o seu uso • Utilize sempre o dispositivo e os seus acessórios seguindo as indicações do seu médico
• Utilize medicamentos prescritos pelo seu médico e segundo sua indicação • O Dispositivo não deve ser utilizado para outros fins, ou seja deve ser utilizado somente como Nebulizador de aerossolterapia • O fabricante não se responsabiliza por uso indevido • O Dispositivo não se entrega esterilizado devem ser seguidas as operações de limpeza antes e depois da sua utilização • O Dispositivo contêm pequenos componentes que podem ser retirados e engolidos facilmente, portanto o uso do equipamento por parte de menores de idade, bem como, de pessoas menos válidas, deve ser sempre acompanhado de um adulto com plenas capacidades mentais • Não deixe o equipamento em lugares facilmente acessíveis a crianças ou pessoas menos válidas • Este deve ser guardado em local seco e limpo ao abrigo da luz solar, fontes de calor e agentes atmosféricos • Para eliminar o produto, esta operação deve estar de acordo com as leis vigentes.

Indicações para a preparaçao do equipamento e funcionamento do dispositivo

O dispositivo não é esterilizado, portanto antes de utilizá-lo este deve ser limpo e desinfectado segundo indicações específicas para efeito (capitulo – indicações de limpeza do equipamento). Para colocar medicamento aperte o fundo do nebulizador e gire para a esquerda a parte superior deste até se separar. Introduza o fármaco prescrito pelo seu médico no fundo do equipamento. ATENCÃO: em caso excesso no enchimento deve esvaziar o nebulizador e repetir a operação .Depois de introduzir o fármaco enrosque de novo a parte superior no fundo ,e seguidamente proceda á montagem dos acessórios na parte superior do nebulizador ligando por fim a este o acessório indicado pelo seu medico. Coloque/ligue com firmeza uma extremidade do tubo de ar na ampola e a outra extremidade no aparelho compressor de aerossolterapia .Ligue o compressor para dar inicio ao tratamento .
ATENCÃO: NUNCA INALE NA POSIÇAO HORIZONTAL .NÃO INCLINE O NEBULIZADOR MAIS DE 60 º

Indicações para limpar o dispositivo

Depois de utilizar o nebulizador limpe todos os componentes eliminando resíduos de medicamentos e possíveis depósitos de sujidade. Manuseie o aparato e as suas partes tal como se indica mais à frente excepto o tubo de alimentação do ar . Em caso de sujidade ou aplicação noutro paciente substitua o tubo .Limpe os componentes (excepto o tubo de ar) com agua quente (máximo 60 º) da torneira durante 5 minutos adicionando em caso de necessidade uma quantidade mínima de detergente (siga as indicações de dosagem e limites proporcionadas pelo fabricante do detergente). Aclare com bastante agua, enxaguar , e deixar secar ao ar livre num local limpo. É possível desinfectar o nebulizador e os seus acessórios (excepto o tubo de ar) com desinfectantes químicos (Milton, Amuchina etc).Siga as instruções e indicações de dosagem e limites de uso proporcionados pelo fabricante do desinfectante. Todas as partes do nebulizador podem ser esterilizadas com vapor (excepto tubo do ar e as mascaras) a 121 º C (20 minutos) 134 º C (7 minutos) (EN554/ISO11134) O envoltório de esterilização deve corresponder com a norma EN868/ISO11134 e ser adequado a uma esterilização com vapor . Depois de esterilizado deve arrefecer sempre o dispositivo e os seus componentes á temperatura ambiente antes de voltar a usar .Não repita o ciclo de esterilização ainda com o dispositivo ainda quente.

Vida útil do dispositivo

Aconselha-se substituir o nebulizador FASTERJET depois de 100-120 aplicações como máximo ,ou em 20 ciclos de esterilização.

Condicões de armazenagem e transporte

Temperatura de armazenamento e transporte:	-20º C(-4º F) + 70ºC(158ºF)
Percentagem de humidade de armazenamento e transporte	5% ,95 RH

Dados técnicos de funcionamento	
Fluxo mínimo do nebulizador 5L/min +/- 10%	Pressão de trabalho relativa 60 kPa(0,6 bar 8.7 psi) +/- 10%
Fluxo máximo do nebulizador 7,5L/min +/- 10%	Pressão de trabalho relativa 150 kPa (1,5 bar , 21.75psi)+/-10%
Volume mínimo de enchimento 2ml	Volume máximo de enchimento 16 ml

 Leia atentamente as instruções de uso

 0434 FASTERJET é um dispositivo Médico segundo a directiva 93/42/EEC

العربية

⚠

معلومات عامة

مصنع وفقا لأحدث المعايير **فاستر جات** هو جهاز طبي (فئة الخطورة IIأ –توجيهات التجهيز الطبي93/42/EEC) فعال للغاية في تطبيق العلاج الطبي يدار بعد الرش لآيروسول **فاستر جات** لديه أيضا نظام صمام مزدوج (برذاذة وفوهـة) ينظم التدفق ويقلل بشكل آبير من تشتت الدواء أثناء الإدارة.

تعليمات السلامة

من المستحسن استخدام الجهاز لمريض واحد في حالة وجود خطر من العدوى والتلوث الميكروبي، فمن المستحسن الاستخدام الشخصي استشر دائما طبيبك يجب استعمال الجهاز فقط مع أجهزة ضغط علاج آيروسول مطابقا للمواصفات الحالية، التي تنطوي لاستخدامها في هذا الدليل الجهاز لا يصلح للتخدير والتهوية الرئوية يجب استخدام الجهاز فقط مع الملحقات الأصلية التي تظهر على دليل التعليمات المعلومات حول الاتصال والاستخدام المشترك مع الأجهزة لعلاج آيروسول مبينة في تعليمات الاستعمال لنفس المعدات. اتبع دائما التعليمات و إرشادات السلامة الموجودة في آتيبات تعليمات أجهزة آيروسول التي تشمل الاستخدام استخدم دوما الجهاز وملحقاته على النحو الموصى به من قبل طبيبك استخدم فقط الأدوية الموصوفة التي يحددها طبيبك والتي تدار بالطريقة التي يحددها من هذا الأخير لا تستخدم الجهاز خارج الاستخدام المقصود المتوقع، أو رذاذ لعلاج آيروسول الشرآة المصنعة ليست مسئولة عن الاستخدام غير السليم الجهاز لم يتم توفيره في حزمة معقمة؛ دائما قم بعمليات التنظيف والتطهير قبل وبعد آل استعمال الجهاز يحتوي على مكونات ذات أبعاد صغيرة التي يمكن إزالتها وبلعها بسهولة الاستخدام من طرف القصر و المعوقين يتطلب وجود شخص راشد مع الكليات العقلية الكاملة. لا تترك الجهاز غير مراقب في مواقع يسهل الوصول إليها من طرف القصر والمعوقين احفظه في مكان جاف و نظيف، بعيدا عن الضوء، الحرارة والعوامل الجوية التخلص من الجهاز وفقا للمواصفات الحالية.

توجيهات لإعداد وتشغيل الجهاز

الجهاز غير معقم، حتي قبل استخدامه ، اشرع بعمليات التنظيف و التطهير المشار إليها في الفقرة المحددة. لإدخال الدواء شد أسفل الرذاذ ودور أعلي الرذاذ عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تنفصل. أزل الأعلى وأدخل آمية الدواء التي يحددها الطبيب في أسفل الرذاذ.
تنبيه في حالة وجود ملئ مفرط، أفرغ الرذاذ، نظفه وآرر العملية. وبمجرد إدخال الدواء ، أعد مرة أخري من الأعلى إلى الأسفل، ثم أدخل ترآيب الملحقات على الجزء العلوي من الرذاذ وأوصله بالملحق الأخير الذي يحدده الطبيب. أوصل بحزم طرف من خرطوم إمداد الهواء إلي الأمبولة والأخري إلي الجهاز الضاغط لعلاج الهباء الجوي. أنزل الضاغط لبدء العلاج. تنبيه لا تستنشق أبدا في وضع أفقي لا تنحني الرذاذ آأثر من درجة.

توجيهات لتنظيف الجهاز

بعد انتهاء آل استخدام قم بتنظيف جميع أجزاء الرذاذ مزيلا مخلفات العقاقير، وأي ترسبات محتملة من القذارة. عالج الرذاذ وأجزائه على النحو المبين أدناه، باستثناء خرطوم إمداد الهواء. في حالة الاستعمال علي مريض آخر أو في حالة القذارة التي تتطلب استبدال الخرطوم. نظف الأجزاء باستثناء خرطوم الهواء تحت المياه الدافئة (حد أقصى درجة مئوية) للحنفية لمدة دقائق مضيفا ربما آمية صغيرة من المنظفات (اتبع توجيهات الجرعات وقيود الاستعمال المفروضة من قبل صانع مواد التنظيف) اشطف بعناية، وأزل الماء الزائد واترآه يجف في الهواء في مكان نظيف.و يمكن تطهير الرذاذ وملحقاته باستثناء خرطوم الهواء بالمطهرات الكيميائية، المتوفرة بسهولة في الصيدليات والمناسبة للاستخدام على مواد البلاستيك ميلتون ، أموآين الخ. اتبع توجيهات الجرعات وقيود الاستعمال المفروضة من قبل صانع مواد التنظيف ويمكن تعقيم جميع أجزاء الرذاذ بالبخار باستثناء خرطوم الهواء والأقنعة ب 2 درجة مئوية 2 دقيقة أو 34 درجة مئوية دقائق 34 E 4/I 34. ويجب أن تتوافق التعبئة المعقمة مع وتكون مناسبة للتعقيم بالبخار في نهاية عملية التعقيم اترك الجهاز وأجزائه يبرد في درجة حرارة مناسبة قبل الاستخدام لا تكرر علي التوالي دورة التعقيم علي الجهاز الساخن.

الحياة المفيدة للجهاز

نوصي باستبدال الرذاذ **فاستر جات** بعد مدة أقصاها 2 استخدام أو بعد حوالي 2 دورة تعقيم.

شروط التخزين والنقل

التخزين والنقل : -20 درجة مئوية (-4 درجة فهرنهايت) ،+70 درجة مئوية (158 درجة فهرنهايت)
نسبة الرطوبة عند التخزين والنقل: 5 ٪ ÷95٪ RH

البيانات التقنية للتشغيل

الحد الأدنى لتدفق الرذاذ	5لتر /دقيقة	- /+10٪
الضغط النسبي للتشغيل	60 آيلو باسكال (0.6 بار،8.7بسي)	- /+10٪
الحد الأقصي لتدفق الرذاذ	7،5لتر في الدقيقة	- /+10٪
الضغط النسبي للتشغيل	150 آيلو باسكال (1.5بار،21.75بسي)	- /+10٪
حجم التعبئة الأدنى	2مل	
حجم التعبئة الأقصي	16مل	

⚠ ا قرأ بعناية تعليمات الاستعمال

CE 0434 **فاستر جات** هو جهاز طبي يتوافق مع التوجيه EEC/42/93

GARANZIE

TESTO GARANZIA PER ITALIA

JOYCARE S.P.A garantisce per 3 anni a partire dalla data d'acquisto, l'eliminazione gratuita dei danni causati da difetti di materiale o di fabbricazione, riparando o sostituendo il prodotto. (Come previsto dalla legislazione dell'EU, D.R, 1999/44/CE e recepita dal DL n. 24 del 2/2/2002, disciplinante la vendita dei beni di consumo e **art. 133 del codice del consumo**). I prodotti e le loro parti sostituibili in garanzia diventano proprietà di Joycare S.P.A. Non sono coperti da garanzia i danni causati da una non corretta installazione del prodotto, uso improprio, manomissioni del prodotto, danni accidentali, riparazioni effettuate da persone non autorizzate e le parti naturalmente soggette ad usura. Consigliamo di leggere attentamente in ogni sua parte il manuale di istruzioni che accompagna il prodotto. Per ottenere l'assistenza nel periodo di garanzia, è necessario restituire al Centro di **Assistenza Tecnica Autorizzato** (su indicazioni fornite dal numero assistenza e comunque esclusi i prodotti da installazione e poltrone) il prodotto difettoso accompagnato dal tagliando di garanzia debitamente compilato in ogni sua parte, e dal documento fiscale d'acquisto (scontrino, fattura o ricevuta. In ogni caso, questo certificato da solo non sostituisce in alcun modo il documento fiscale atto a dimostrare la data di acquisto del prodotto.
Si raccomanda di conservare l'îmballo originale del prodotto.

Informativa D.Lgs N. 196/2003

Gentile Signore/a

Desideriamo informarla che il D.Lgs n. 196/2003 prevede la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. Secondo la legge indicata, tale trattamento sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti. Ai sensi della legge predetta, Le forniamo, quindi, le seguenti informazioni:

1. I dati da Lei forniti verranno trattati per le seguenti finalità: restituzione del prodotto riparato o sostituito a mezzo trasporto corriere.
2. Trattamento sarà effettuato con le seguenti modalità: manuale/informatizzato.
3. Il conferimento dei dati è obbligatorio e l'eventuale rifiuto a fornire tali dati potrebbe comportare la mancata o parziale esecuzione del contratto.
4. I dati saranno comunicati esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica Autorizzata.



CURIAMO IL TUO BENESSERE - Servizio Post vendita NO PROBLEM

Hai riscontrato dei problemi con il prodotto? Chiamo il numero 199.151.136 (attivo lunedì-venerdì dalle 9:00 alle 20:00 e il sabato dalle 9:00 alle 14:00) e potrai avere informazioni su:

-il corretto funzionamento dei prodotti

-il ritiro a domicilio dell'articolo acquistato e non funzionante esclusi i prodotti da installazione e poltrone)

Se l'apparecchio è ancora in garanzia, il ritiro a domicilio, la riparazione e la restituzione sono completamente gratuiti.

GB: WARRANTY CARD

Joycare S.p.A., a company with a sole shareholder, offers a period of 3 year warranty after the date of purchase. The warranty does not cover damage caused by accidental breakage, transportation, incorrect maintenance or cleaning, misuse, tampering or repairs carried out by non authorised third parties. The following is also excluded: damage caused by incorrect product installation, and damage caused by wear and tear, obviously including parts subject to wear and tear. In order to obtain the replacement/repair of products under warranty in cases other than those mentioned above, but which are instead caused by manufacturing defects, please contact your local importer/distributer. Goods that are not held to be in good condition because of the aforesaid causes must be accompanied by this certificate, duly filled-in, as well as a receipt for the goods (invoices and transport documents) and purchasing documentation.
Please keep the original packaging of the product.

F: CARTE DE GARANTIE

Joycare S.p.A. sociétaire unique, offre 3 année de garantie dès la date d'achat. Ne sont pas couverts par la garantie les dommages causés par la casse accidentelle, les dommages dus au transport, par une mauvaise manutention, usage, nettoyage ou une négligence, par altérations ou réparations effectuées par des personnes non autorisées. Sont également exclus les dommages dérivants d'une installation incorrecte du produit et les dommages consécutifs à l'usure des parties, naturellement sujettes à l'usure. Pour obtenir le remplacement/la réparation du produit sous garantie, dans les cas non prévus ci dessus, mais pour défauts de fabrication, nous vous invitons à contacter l'importateur/distributeur local. La marchandise considérée déficiente pour les raisons évoquées plus haut, doit être accompagnée du présent certificat dûment complété, de la preuve d'achat des marchandises (facture et dut), et du document d'achat.
Nous vous recommandons de conserver l'emballage d'origine du produit.

D: WORTLAUT DER GEWÄHRLEISTUNGSERKLÄRUNG FÜR DAS AUSLAND

Die Joycare S.p.A. mit einem einzigen Gesellschafter bietet eine Gewährleistung von 3 Jahren ab dem Kaufdatum. Durch die Garantie werden keine Schäden abgedeckt, die durch Unfälle, Transporte, unsachgemäße Wartung und Reinigung, unsachgemäße Handhabung der Waren oder Wartungsarbeiten bzw. Reparaturen, die durch unautorisierte Dritte verursacht werden. Außerdem sind Schäden auszuschließen, die sich aus einer unsachgemäßen Installation des Produkts ergeben sowie Gebrauchsfolgeschäden und die Bestandteile, die für den Gebrauch gedacht sind. Damit das Produkt im Rahmen der Garantie ersetzt/repariert werden kann, wenden Sie sich in anderen Fällen als den oben genannten (d.h., bei Fabrikationsfehlern) an den örtlichen Händler oder Importeur. Wird die Ware aus den oben genannten Gründen für schadhaft befunden, so ist der Rücksendung Folgendes beizulegen: das beiliegende, ausgefüllte Formular, der Kaufbeleg für die Ware (Rechnung) sowie die Kaufquittung.

Es wird empfohlen, die Originalverpackung des Produkts aufzubewahren.

E : CERTIFICADO DE GARANTIA

Joycare S.p.A. socio único ofrece 3 años de garantía a partir de la flecha de adquisición. La garantía no cubre los daños causados por una ruptura accidental, por el transporte, por un mantenimiento y una limpieza incorrectos, por incapacidad en el uso profesional al que se destinan los bienes, y por las violaciones o reparaciones efectuadas por terceros no autorizados. Se excluyen además los daños derivados de una instalación incorrecta del producto, los daños derivados del desgaste y, naturalmente, las partes desgastadas. Para obtener la sustitución/reparación del producto en garantía en los casos no previstos anteriormente sino por defecto de fabricación, se invita a contactar el importador/distribuidor local. La mercancía considerada no eficiente por las causas mencionadas anteriormente deberá ir acompañada del presente certificado debidamente cumplimentado, de la prueba de adquisición de las mercancías (facturay ddt), además del documento de compra.

Se recomienda conservar el embalaje originario del producto.

P: CERTIFICADO DE GARANTIA

Joycare S.p.A único sócio, ofrece garantia de 3 annos a partir da data da compra. Não estão cobertos pela garantia os danos causados devido a acidente, danos de transporte, manutenção e limpeza indevida, danos causados pelo uso impróprio, manuseamento ou reaparações efectuadas por terceiros não autorizados. Estão também excluídos os danos causados pela instalação incorrecta do produto e os danos devidos ao natural desgaste das peças. Para obter a substituição/reparação de produto sob garantia, nos casos não abrangidos pelo disposto acima, mas por defeito de fabrico, entrar em contacto com o "distribuidor / importador. A mercadoria considerada defeituosa pelos motivos acima mencionados deve ser acompanhada por este certificado, devidamente preenchido, comprovativo de compra da mercadoria (factura e nota de entrega), juntamente com o comprovativo de compra.

Por favor, guarde a embalagem original do produto.

ضمان المنتج

هذا المنتج مضمون لمدة ثلاث سنوات من تاريخ الشراء، وتشمل الكفالة جميع عيوب التصنيع ويستثنى من الضمان الأضرار التي نتجت عن سوء الاستخدام أو التلاعب في المنتج. للحصول على الخدمة خلال فترة الضمان ، سلم الجهاز بكامله أو أرسله مع وصل الشراء للمحل أو البائع المعتمد الذي اشتريته منه. يجب الاحتفاظ بإيصال الشراء الأصلي للاستفادة من الضمان.



PRODOTTO/NUMERO DI SERIE/ MODELLO
PRODUCT/SERIAL NUMBER/MODEL
PRODUIT / NUMÉRO DE SÉRIE/ MODÈLE DU PRODUIT
PRODUKT / SERIENNUMMER / MODELL
PRODUTO / NUMERO DE SERIE/ MODELO
PRODUCTO / NUMERO DE SERIE/ MODELO
ПРОДУКТ / СЕРИЕН / МОДЕЛ
PRODUS/SERIA NUMĂRUL/MODEL
TERMÉK/SOROZATSZÁM
المنتج / الرقم التسلسلي / إسم المنتج

DATA DI ACQUISTO
DATE OF PURCHASE
DATE D'ACHAT
KAUFDATUM
DATA DE COMPRA
FECHA DE COMPRA
ЗАКУПУВАНЕ ДАТА
DATA CUMPĂRĂRII
BESZERZÉS DÁTUMA
العنوان

INDIRIZZO
SENDER
EXPEDITEUR
ABSENDER
REMITENTE
REMITENTE
АДРЕС
EXPEDITOR
CÍM
تاريخ الشراء

NOME E TIMBRO DEL RIVENDITORE
DEALER NAME AND STEMPEL
NOME ET TIMBRE DU REVENDEUR
NAME UND STEMPEL DES HÄNDLERS
REVENDEDOR NOMBRE Y CARIMBRO
NOME DE NEGOCIANTE
ИМЕ И ПЕЧАТ НА ТЪРГОВСКИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛ
NUMELE VANZATORULUI ŞI ŞTAMPILA
A VISZONTELADÓ NEVE ÉS PECSÉTJE
اسم وختم تاجر

JOYCARE®

Made in Italy - صنع في إيطاليا

REV01-OCT2014

Fabbricante - Manufacturer: 3A Health Care srl 25017 Lonato (BS) Italy

Distributore - Distributor:

JOYCARE S.P.A. socio unico - Sede legale: via Fabio Massimo, 45 - Roma – Italy - e-mail: info@joycare.it - www.joycare.it